

Uqsi sape kasqa, uq (desiertos)
 ergupi, chay... purichakusqa ali-
 challamanta, sapuqa/ Hinaptinsi, n
 uq(zorrewansi), uq atuqñataq asuyk
 kurusqa chay sapuchamanqa, hinas-
 pansi:

- Imantataq, imatataq ruranki com-
 padre- nispan nin zorreqa.

Hinaptinsi, sapuchaqa nin:

- Purichakushkanim compadre- Nis-
 pan nin.

Hinaptinsi:

- (Imaynaá) kaynataqa purinkiq,
 mas apurauchatas puriwaq - Nispan
 desprecian zorreqa (alapaquchataqa)
 No, sapuchataqa.

Hinaptinsi; hinaptinsi, (zorretaqa
 qa) nispa nin; hinaptinsi...sapuqa
 nin:

- Neqaqa compadre allintan (allqe
 kuntaqa) purini, manachu kallparue
 chuwanhik- Nispan nin.

Hinaptinsi, uq punchaw (ganan-
 kukaskanankupaq) sisitanakurunku,
 hinaptinsi; paqarintin uqnia pa-
~~exxapariñtini; paqarintin; paqarintin; paqarintin; paqarintin;~~
 qarintimpaq sapuchaqa:

- Imatataq ruwasaq, kunan gamaruwe
 wanqa chiki, imaynatataq ruwasaq-

EL SAPO Y EL ZORRO /traducción libre/

Dices que había una vez un sapo. Vivía en un cerro despoblado. Cierta vez que caminaba lentamente se le acercó un zorro y le dijo:

- qué es lo que haces, compadre?

- estoy caminando- contestó el sapo.

Entonces:

- cómo es posible que camines así, podrías hacerlo más rápido- dijo el zorro despreciando

al sapo.

A lo que el sapo contestó:

- yo, compadre, camino muy bien,

más rápido que los perros; si quieres podríamos correr.

Entonces se citaron para hacer una carrera dentro de dos días. Y el sapo pensaba:

- qué haré, me ganará seguramente, cómo haré?

Nispan pinsan.

Hinaspansi, sapukunawan huñuna-
kusqaku. Hinaspansi, churanakusqa-
ku karu karunka(-y), chay churana-
kuspallanku zorro ganqankupaq. Hi
naptinsi chayna churanakurunku , n
uq punchaw; hinaptinsi uqnin punch
chawqa kaqlla tuparun zorowanqa,
hinaptinsi zorroqa nin:

- Compadre, apurayá gaganakusun-
Nin.

Hinaptinsi,.. hinaptinsi:

- Ya Compadre!- Nispa nistinsi qa-
llaykunku kallpayta.

Zerrucha, zorroqa (alli all-
pawanta). Sapuchañataqsi, uq ru-
mi (uku nera) allpaman ustuy-
kun. Hinaptinsi, qallaykunku kall-
payta; hinaspansi , (tinsi) ru-
mi ukuman ustuykusqallampi uq sapu
qa quedarukun; uq sapuwanna waq ix
lawpi tupanakura nispani qayanaku
kusqa, zorros qayan:

- Sapu, maypina⁸ kashkanki - nispa.

Hinaptinsi, sapuqa karu qepanpi
rimarimun. Hinaptinsi, kaqlla rin-
ka:

- Qepaytata qatimushkasaqa- nispa
Hinaptinsi, kaqlla rinkan, kaqta

Entonces se reunió con otros
sapos. Luego se pusieron
en distintas partes del camino, para
poder ganar al zorro. ~~Al día siguiente~~

Al día siguiente se encontró con el zorro tal como habían quedado.
Entonces dice que el zorro dijo:

- Compadre, apúrate pues, vamos a concursar.

Entonces el zorro le contestó:

- Ya compadre!. Luego empe-
saron a correr.

El zorro/^{correría}~~corría~~ por un camino.

Pero el sapo se metió a la tierra
por un agujero que había dentro de una
piedra. Cuando empezaron a correr

el sapo se quedó dentro de la
piedra; el zorro tendría que encontrarse
con otro sapo, mas adelante. Como habían quedado en llamarse
de trecho en trecho, el zorro empezó a llamar:

- Sapo, hasta qué sito has llegado?

Entonces el sapo contestó
detrás del zorro; ~~En~~ y el zorro siguió corriendo
mientras pensaba:

- me había estado siguiendo.

Y siguió corriendo, siguió

lla rinkan mas velocidadtan, zerro
 chaqa. Hinaptinsi, kaqla qayanaku
 kunj hinaptinsi, chay chayipas
 kaqla / duda en la enunciación/ x
 nalla qayachamun; qayamun; sapu-
 chañas zorreta:

- ! Zerro!- Nispan.

Hinaptinsi, zorreta, ladunpi hi-
 nallaña; hinaptinsi masta veloci-
 dadtan rinkashkaspansi kansarun,
 kansarun zorreta. Hinaspansi manaña
 rinkayta atinchu:

- Imaytañataq rinkanman - nispan.

Porque chay sapuqa karqa churana
 kusqa; hinaspa mana, mana rinkayqa
 rinkaqchu, rinkarqachu.

corriendo con más velocidad.

Luego se

volvieron a llamar y

fué ya también el sapo quien llamó

al zorro:

- zorro!

como si estuviera a su

lado, entonces el zorro tomó más velocidad

y se cansó por correr tanto.

ya no pudo correr mas y decía:

- cómo puede correr tanto?

Pero la verdad era que esos sapos estaban colocados

uno en cada trecho del camino y

habían ganado la carrera sin correr.